



DC  
COMICS™

КНИГА  
ТРЕТЯ

МІЛЛЕР • АЗЗАРЕЛЛО • К'ЮБЕРТ • ЯНСОН • АНДЕРСОН

# ТЕМНИЙ ЛІЦАР III ВИЩА РАСА



Andy  
Kubert  
BX



# ТЕМНИЙ ЛИЦАР III: ВИЩА РАСА

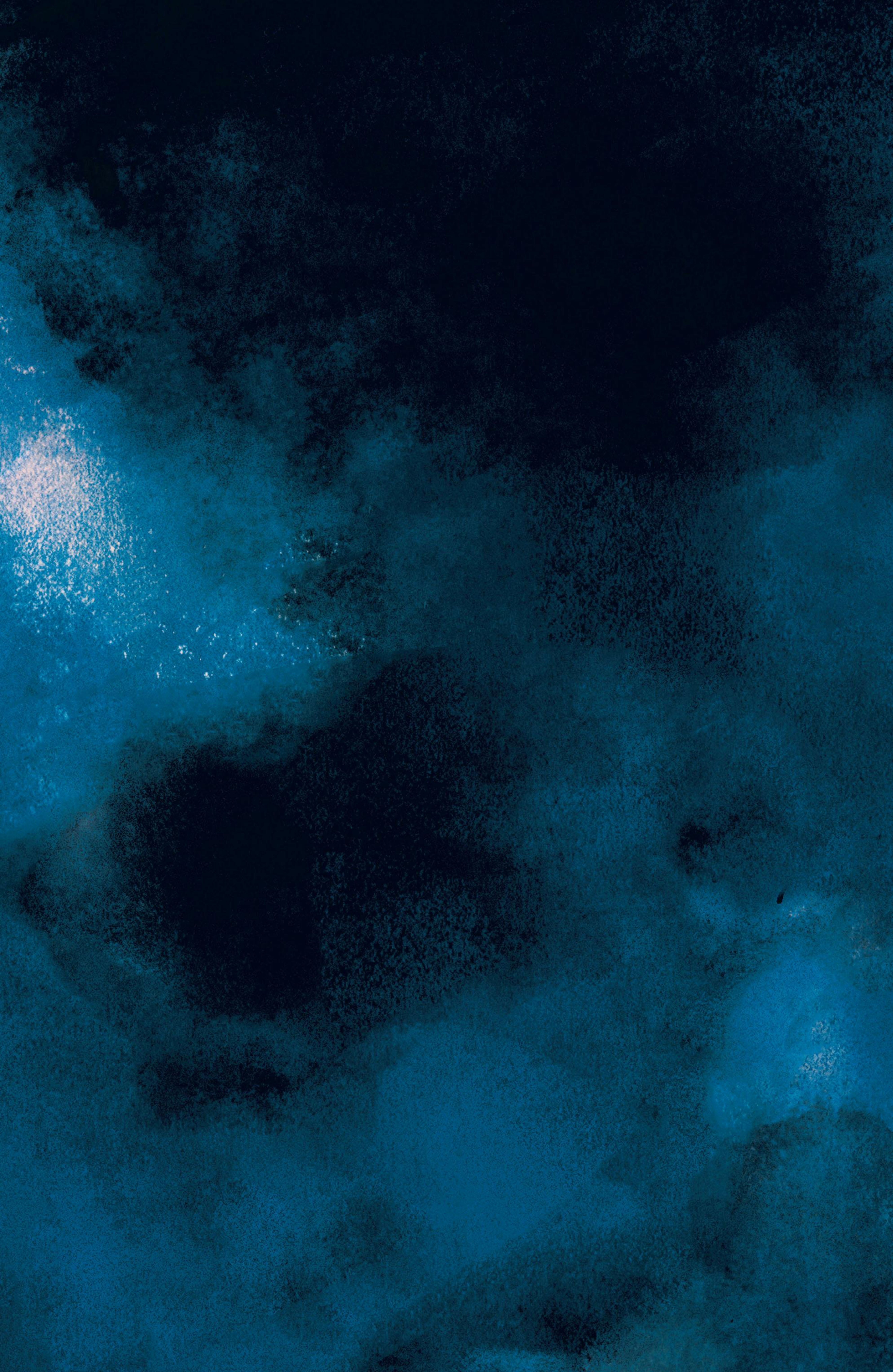
КНИГА  
ТРЕТЯ

за мотивами "повернення темного лицаря" Френка Міллера історія Френка Міллера та Брайана Аззарелло малюнок Енді К'юберта

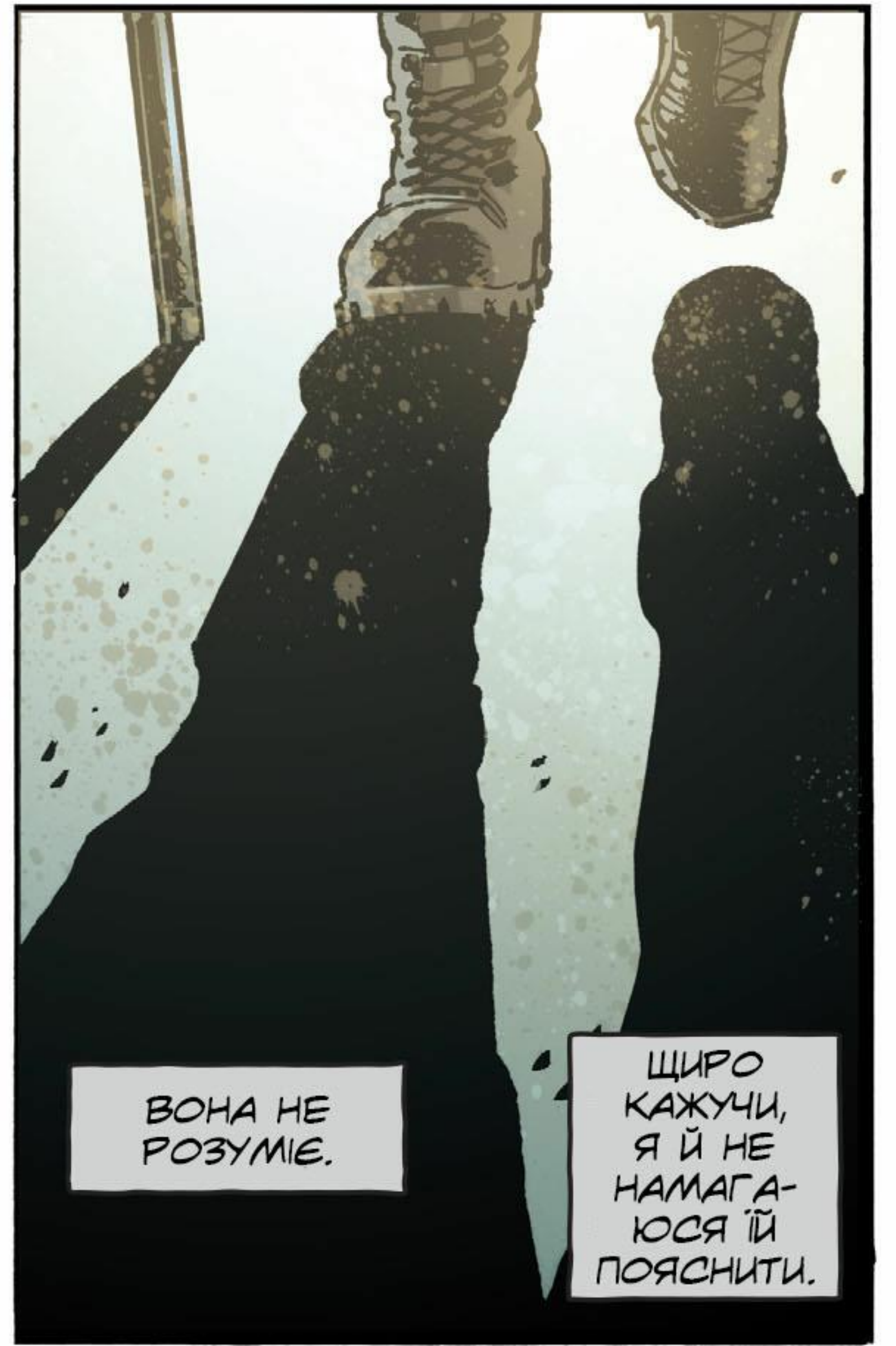
титул Класуса Янсона кольори Бреда Андерсона шрифти Клема Робінса обкладинка Енді К'юберта та Класуса Янсона

варіанти обкладинок: Френк Міллер та Алекс Сінклар, Класус Янсон та Дін Вайт, Джим Лі, Скот Вільямс та Алекс Сінклар, Джон Роміта Мол., Денні Майкі та Дін Вайт, Скот МакДенлієл варіанти обкладинок для продажів: Грех Капулло та Франческо Пасценсія, Габріель Дель'Отто, Пол Поуп та Шей Паммер, Алекс Гарнер









ВОНА НЕ  
РОЗУМІЄ.

ЩИРО  
КАЖУЧИ,  
Я ЇЇ НЕ  
НАМАГА-  
ЮСЯ ЇЇ  
ПОЯСНИТИ.



ЦЕ ВАЖКО -  
СКАЗАТИ: "Я  
СТИШИВ ХІД" АБО  
"Я - ПЕРЕШКОДА",  
ТОЖ Я КАЖУ ЇЇ:  
"ЛЮБА, МІЙ  
ВОГОНЬ ЗАГАС"



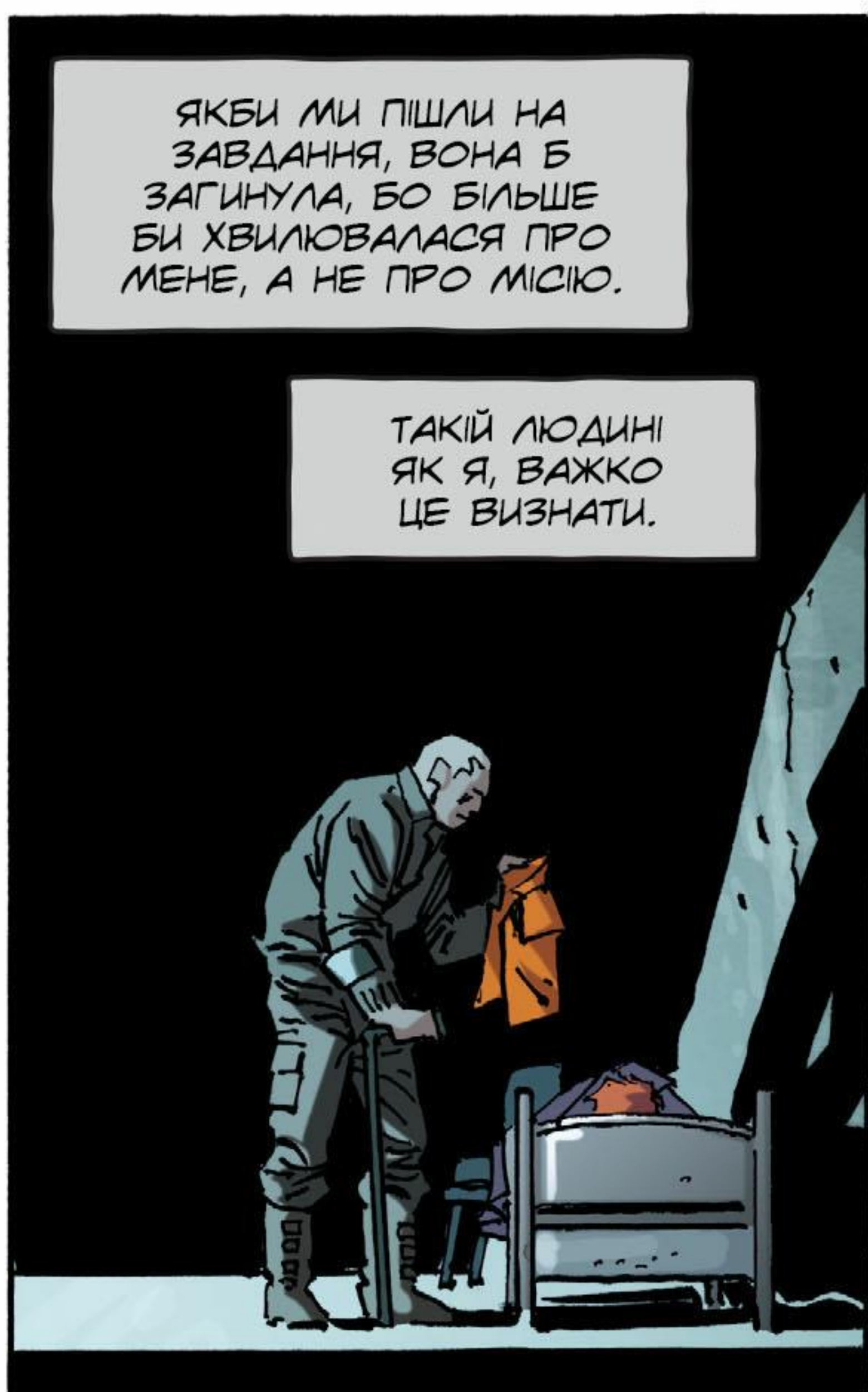
ВОНА ВІДМОВЛЯ-  
ЄТЬСЯ В ЦЕ ВІРИ-  
ТИ... І ЗНОВ-ТАКИ  
ПРАВДА НА ЇЇ БОЦІ.

ВОГОНЬ ЩЕ ЖЕВРІЄ...



ТА ТІЛО МАЙЖЕ  
ВИГОРІЛО.

Я НЕ ПРОСТО  
СТИШИВ ХІД -  
Я ЛЕДВЕ НОГИ  
ПЕРЕСТАВЛЯЮ.  
Я НЕ ПРОСТО  
ПЕРЕШКОДА - Я  
СКАЛКА В ДУПІ.



ЯКБИ МИ ПІШЛИ НА  
ЗАВДАННЯ, ВОНА Б  
ЗАГИНУЛА, БО БІЛЬШЕ  
БИ ХВИЛЮВАЛАСЯ ПРО  
МЕНЕ, А НЕ ПРО МІСІЮ.

ТАКІЙ ЛЮДИНІ  
ЯК Я, ВАЖКО  
ЦЕ ВИЗНАТИ.



А ТИМ ЧАСОМ  
ВОГОНЬ ГАСНЕ.





ГАРНА  
РОБОТА,  
МАЛА.

ГММГМ





ВОНА ПЕРЕВЕРШИТЬ  
МЕНЕ В ЦІЙ СПРАВІ.

НЕПІДТВЕРД-  
ЖЕНІ ЧУТКИ З  
МОСКВИ...

ВОНА  
РОЗУМНІША  
ВІД МЕНЕ.

...ІНДОНЕЗІЯ  
ПАЛАЄ...



МЕНЕ ПОСТІЙНО  
ЛУПЦЮВАЛИ. ВОНА Ж ДО  
БІСА СПРИТНА І ГРАЦІЙНА,  
НАЧЕ БАЛЕРИНА.

Я ХОТІВ ТРИМАТИ  
УДАР. ДУМАВ, ЩО  
ЦЕ ЇХ ЛЯКАТИМЕ.

ПЕВНЕ, УДАРІВ БУЛО  
ТАК БАГАТО, ЩО ВОНИ  
ЗАТОВКЛИ ЦЮ ДУМКУ  
МЕНІ В ГОЛОВУ.

ЗАГИБЛИХ  
РАХУЮТЬ  
ТИСЯЧАМИ...

У ПЕНТАГОНІ  
ЗАЯВИЛИ...



ВОНА ПРОСТО РОБИТЬ  
ТАК, ЩОБ ВОНИ СХИБИЛИ.  
ЗВІСНО, ВОНА ТЕЖ УМІЄ  
ТРИМАТИ УДАР, АЛЕ ЦЕ -  
НЕ В ЇЇ СТИЛІ. ЇЇ ХОЧЕТЬСЯ,  
АБИ ВОНИ ЗНАЛИ, ЩО ВОНА  
ДУМАЄ ШВИДШЕ ЗА НИХ.

ВАЖКО  
ЗРОЗУМІТИ,  
ЯК ЧИНИТИ  
В ТАКІЙ...



І ЇЇ ВДАЄТЬСЯ.  
ОСЬ ЦЕ ЛЯКАЄ.

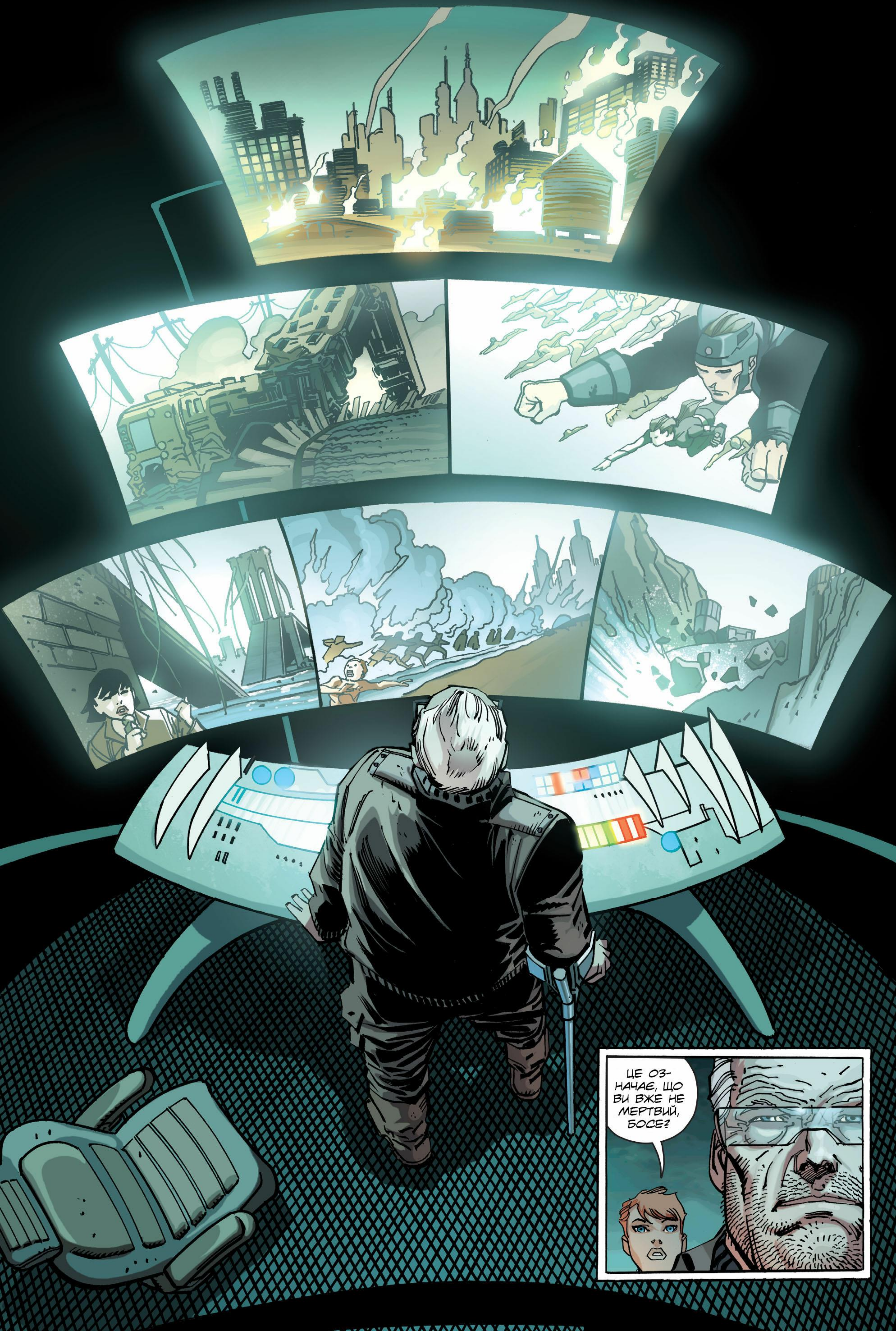
ТА ЧИ  
ШВИДША  
ВОНА, НІЖ  
ГРАД КУЛЬ?

КОСМІЧНА НАВАЛА  
НЕМОЖЛИВА -  
ЗАЯВЛЯЮТЬ У НАСА...

ПРЕЗИДЕНТ  
НЕ РОБИВ  
ЗАЯВИ...

ХТО Ж  
ПРИЧЕТНИЙ ДО  
НАПАДІВ ПО  
ВСЬОМУ  
СВІТУ...





ЦЕ ОЗ-  
НАЧАЄ, ЩО  
ВИ ВЖЕ НЕ  
МЕРТВІЙ,  
БОСЕ?









Я КВАР ІЗ  
КРИПТОНУ...

ПЛАНЕТИ, ЩО  
КОЛИСЬ ЗАНЕПАЛА,  
ЗАХОПИВШИСЬ НАУКОВИМИ  
ДОСЯГНЕННЯМИ, ЗОВСІМ НЕ  
ЗВАЖАЮЧИ НА ВОГОНЬ,  
ЩО СПАЛЮВАВ ЇЇ  
ЗСЕРЕДИНИ.

СПАЛЮВАВ,  
ПОКИ ЇЇ ОБОЛОНКА  
НЕ ВИТРИМАЛА  
ТИСКУ І ВОНА НЕ  
ВИБУХНУЛА...

РОЗВІЯВШИСЬ  
ПО БЕЗМЕЖЖЮ  
СОНЯЧНИХ СИСТЕМ...



МИ БУЛИ НАЧЕ  
КУЛЬБАБОВЕ НАСІННЯ,  
ЩО ЛЕТІЛО КРІЗЬ  
ПРОСТІР...

КРІЗЬ  
ЧАС...

КРІЗЬ ВСЕСВІТ...  
ПОКИ НЕ ПРИСТАЛИ  
ДО ВАС...

ЗЕМЛЯН.

СЕРЕД  
БУР'ЯНУ...

МИ  
ПРОРОСЛИ.  
МИ...



...РОЗКВІТЛИ.

СЕМЕРО  
МОЇХ ДІТЕЙ,  
ПІДІЙДІТЬ.

ПРИЙ-  
МІТЬ СВОЮ  
ДОЛЮ.



ДЯКУЮ,  
БАТЬКУ.



ДЯКУЮ,  
БАТЬКУ.















ВИ БАЧИТЕ, ЯКИЙ ВОГОНЬ  
ПАЛАЄ В МОЇХ ДІТЯХ?

СЕРЕД ВАС  
ЗНАЙДУТЬСЯ ТІ,  
ХТО ДУМАЄ, ЩО ЦЕ  
БОМБА... І ВОНИ  
ПРАВІ, ХОЧА САМІ  
ДАЛЕКО НЕ  
ПРАВЕДНИКИ.



БОМБИ ЖАХЛИВІ,  
АЛЕ ВОНИ НЕ НЕСУТЬ  
ОЧИЩНОГО ПОЛУМ'Я, ЩО  
ЙОГО НЕСЕМО МИ.

МИ ЖЕРТВУЄМО  
СОБОЮ ЗАРАДИ  
ВАС.



ЗЕМЛЯНИ.

ПОКЛОНІТЬСЯ  
СВОЇМ НОВИМ БОГАМ.  
ВШАНУЙТЕ НАС. ЦЕ ВСЕ,  
ЧОГО МИ ПРОСИМО.  
НАТОМІСТЬ...



...ВИ ЛИШИТЕСЬ ЖИВИМИ.

МИ БОГИ...

І МИ ЖАДАЄМО  
ПЛАНЕТИ, ЯКА  
ВИЗНАЄ НАС ЗА  
БОГІВ.



Я ДАЮ ВАМ ТРИ ДНІ,  
ЩОБ УСЕ ОБМІРКУВАТИ  
І ПІДКОРИТИСЬ.



ЩОБ  
СПОДОБА-  
ТИСЬ НАМ.



МИ НЕ  
ВПОРАЄ-  
МОСЬ СА-  
МОТУЖ-  
КИ.



лайно.

ТЕПЕР ВИ РОЗУМІЄТЕ, НАВІЩО НАМ ЗБРОЯ?

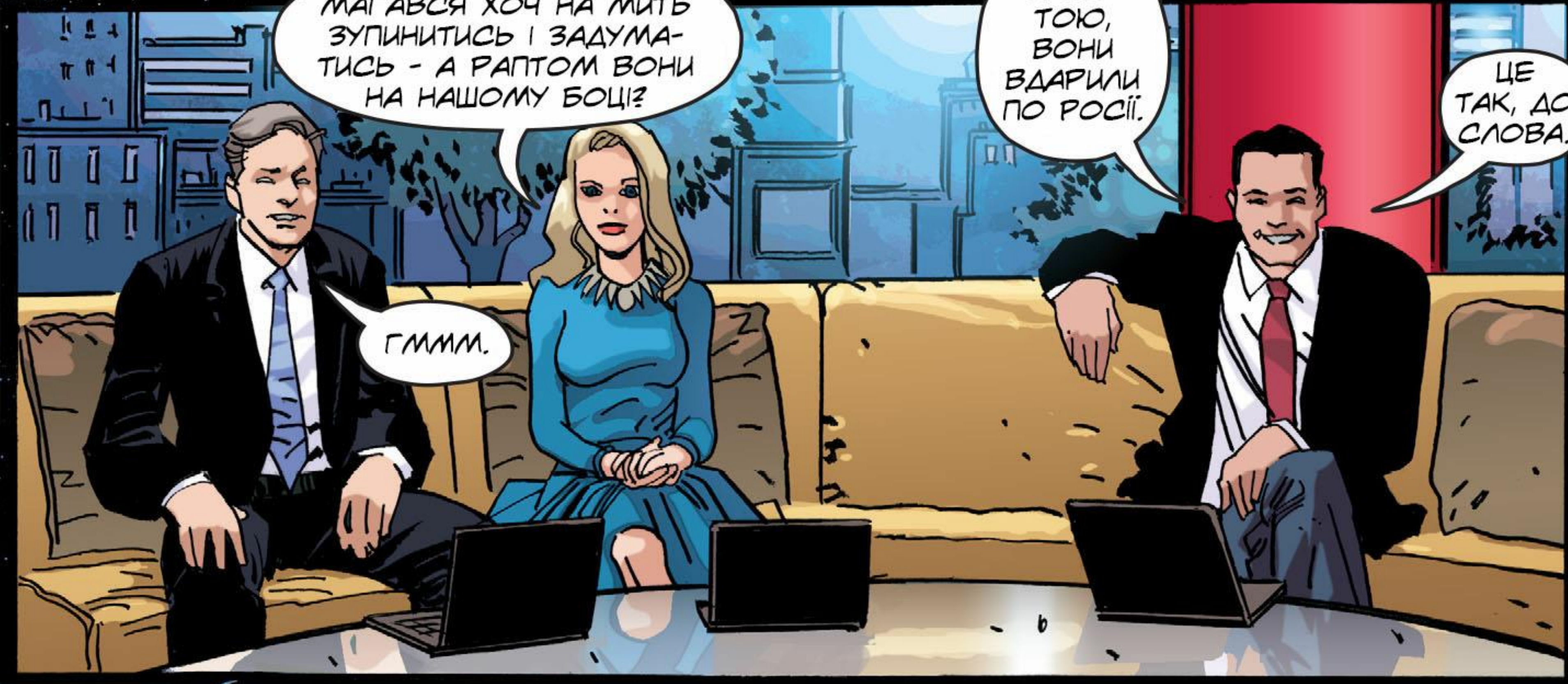


А ХТОСЬ НА-  
МАГАВСЯ ХОЧ НА МИТЬ  
ЗУПИНИТИСЬ І ЗАДУМА-  
ТИСЬ - А РАПТОМ ВОНИ  
НА НАШОМУ БОЦІ?

ГМММ.

ЗРЕШ-  
ТОЮ,  
ВОНИ  
ВДАРИЛИ  
ПО РОСІЇ.

ЦЕ  
ТАК, ДО  
СЛОВА.



@moibkop  
Не всі  
криптонці  
погані.  
(Читає: 469  
Читачі:32)

МИ ГОТОВІ  
ДО ПУБЛІЧНИХ  
ПЕРЕГОВОРІВ...



@задрот  
йди ти в дупу

@чорноротий  
от гівнюк

ЦЕ  
ОЗНАЧАЄ,  
ЩО Я МУШУ  
ЙТИ ДО  
ЦЕРКВИ?



@задрот  
срака

@чорноротий  
це зрада

ДЕСЯТКИ  
ТИСЯЧ ПРОЧАН  
ЗАПОВНИЛИ ВУЛИЦІ  
ВАТИКАНА...



#дітьдо  
бісзвідки  
прийшли

ХІБА ТОГО  
ЩО КОЇТЬСЯ НЕ  
ДОСІТЬ, ЩОБ  
СКАЗАТИ  
"ДОСІТЬ"?



ВОНИ ПРОС-  
ТО ПРОСЯТ  
ОБОЖНЮВАТИ ЇХ...  
ЗНАЄТЕ, ЯК МОЯ  
ДРУЖИНА!



Що ти думаєш  
про цих  
інопланетних  
володарів?

?

ВІДУСЮДИ  
НАДХОДЯТЬ  
ПОВІДОМЛЕННЯ  
ПРО МАСОВІ  
САМОГУБ-  
СТВА.



Новини,  
чуваче

не дивився кілька  
днів. майже весь  
час залипав у  
консолі. що там?

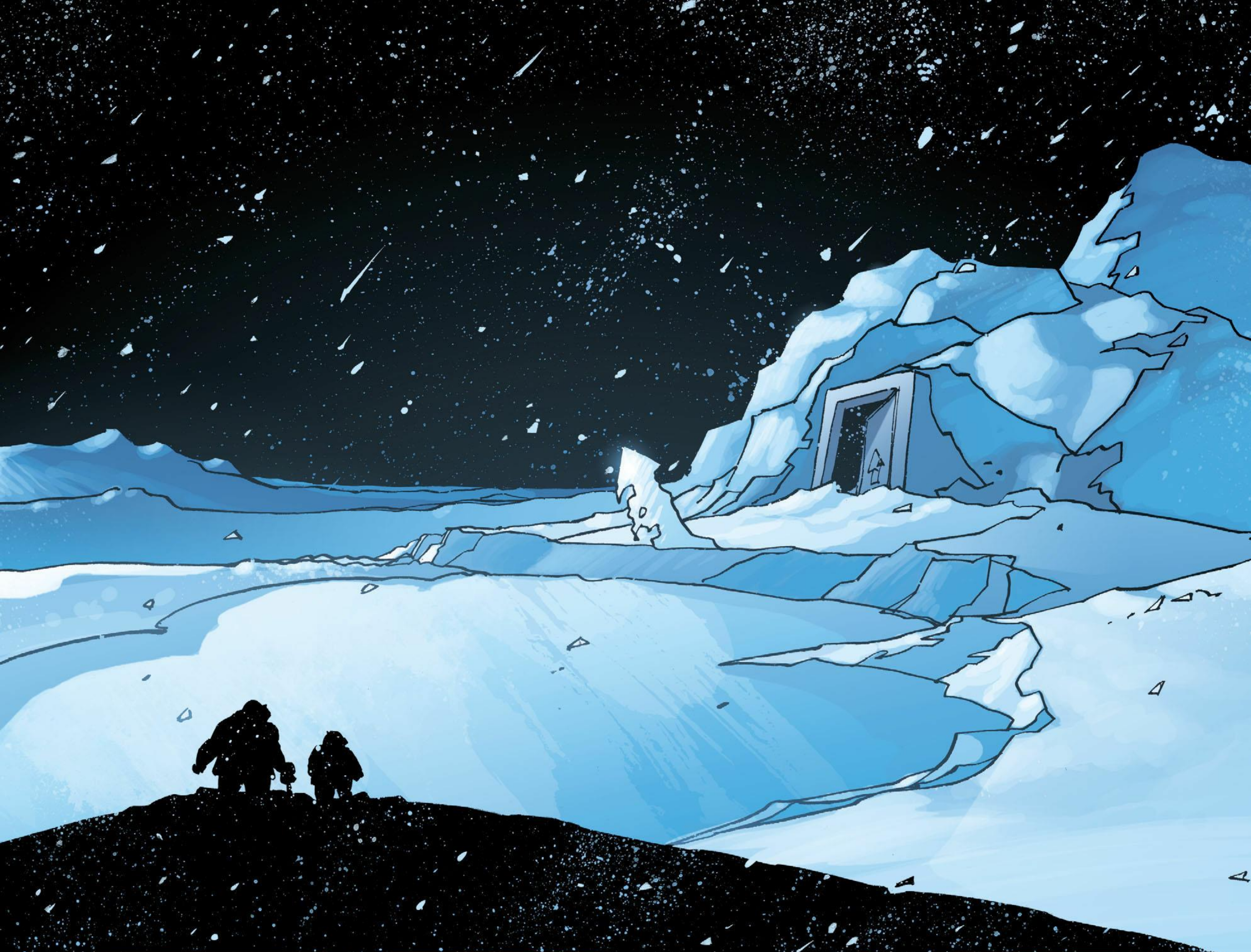


навряд  
чи вони  
гірші за  
інших  
богів

ПЕРЕГОВОРІ?  
ДИПЛОМАТІЯ -  
ОСТАННІЙ ПРИХИ-  
СТОК БОЯГУЗІВ. АЛЕ  
ЗАРАЗ ТОЧНО НЕ  
ЧАС ДЛЯ ПАНІКИ.















ПРОКИДАЙСЯ,  
КАНЗАСЕ. ГОДІ  
ВЖЕ ДРИМАТИ.



Я ЗНАЮ, ЩО  
ТИ МЕНЕ ЧУЄШ.  
МАБУТЬ, ТИ ДИВИШСЯ  
НА МЕНЕ СВОЇМ  
РЕНТГЕНІВСЬКИМ  
ЗОРОМ КРІЗЬ  
ПОВІКИ.

ЩО Ж,  
ТОДІ ДИВИСЬ  
УВАЖНО. Я  
РОЗБИТИЙ,  
БОЙСКАУТЕ!



Я НЕ ЗМОЖУ  
ЗНОВУ ЦЬОГО  
ЗРОБИТИ.

ЦЕ  
УБ'Є  
МЕНЕ.



ТИ  
ПОТРІБЕН  
СВІТОВІ.

ЩИРО КАЖУЧИ,  
ЦЕ ТЕЖ МЕНЕ  
ВБИВАЄ.



МИ ТІЛЬКИ  
ГАЕМО НА НЬОГО  
ЧАС. ЙОГО НАРОД  
ЗІБРАВСЯ ПОНЕВО-  
ЛИТИ ЗЕМЛЮ. ЯКЩО  
МИ НІЧОГО НЕ  
ВДІЕМО...



ХОДИМО  
ЗВІДСИ,  
БОСЕ.

РРИИП РРРИП  
РРИП РРИИП  
РРИИП





ТИ КАЗАВ  
ПРО МІЙ  
НАРОД?

ВОНА  
КАЗА-  
ЛА.

ХОЧЕШ ПЕРЕВІРИТИ  
НА ЩО ЗДАТНИЙ?





МІЙ БАТЬКО  
ДАВ ТОБІ  
ВИБІР,  
ЗЕМЛЕ!

що робиш  
уве4ер1?

хз, а  
ти?



МИ ОЧИСТИМО  
ВАС СВЯТИМ  
ОГНЕМ, АБО ВА-  
ШОЮ ВЛАСНОЮ  
КРОВ'Ю.

смердючі  
менструхи  
грають в  
порожній  
пляшці



МИ ЗАСЛІПИМО  
ВАС ЗОРЯНИМ  
СЯЙВОМ АБО  
СКИНЕМО В  
ЧОРНУ ДІРУ.

хз,  
чого?

в честь  
загиблих  
росіян



круто

W. 49 ST

ONE WAY

від цих довбаних крип-  
тонців нікуди не подінешся.  
я дуже помилявся  
#зустрічайтеновогобоса

@мммалюк

#такийсамийякстарийбос

МИ ЗМУСИМО  
ВАС НЕНАВИДІТИ  
ТЕ, ЩО ВИ  
ЛЮБИТЕ.



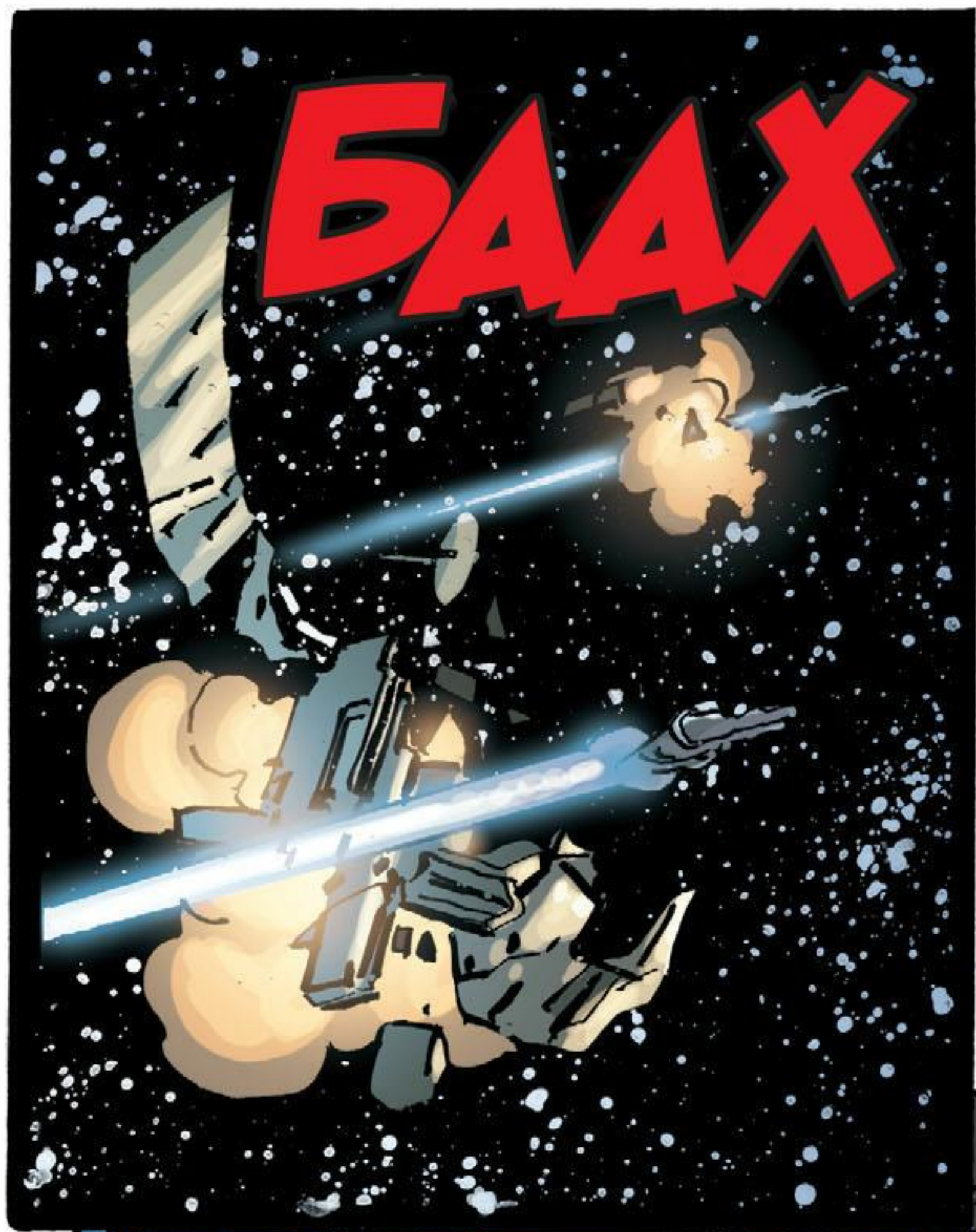
ПІСЛЯ  
ТОГО, ЯК  
ВИ НАНЕСЛИ  
ОСНОВУ,  
ЩІТКОЮ...

"МИ ЗМУ-  
СИМО ВАС  
НЕНАВИДІТИ  
ТЕ..."

















ПРО  
МЕНЕ?

ТАК.  
ПРО ТЕБЕ.  
ТИ БОЇШСЯ  
САМА СЕ-  
БЕ.

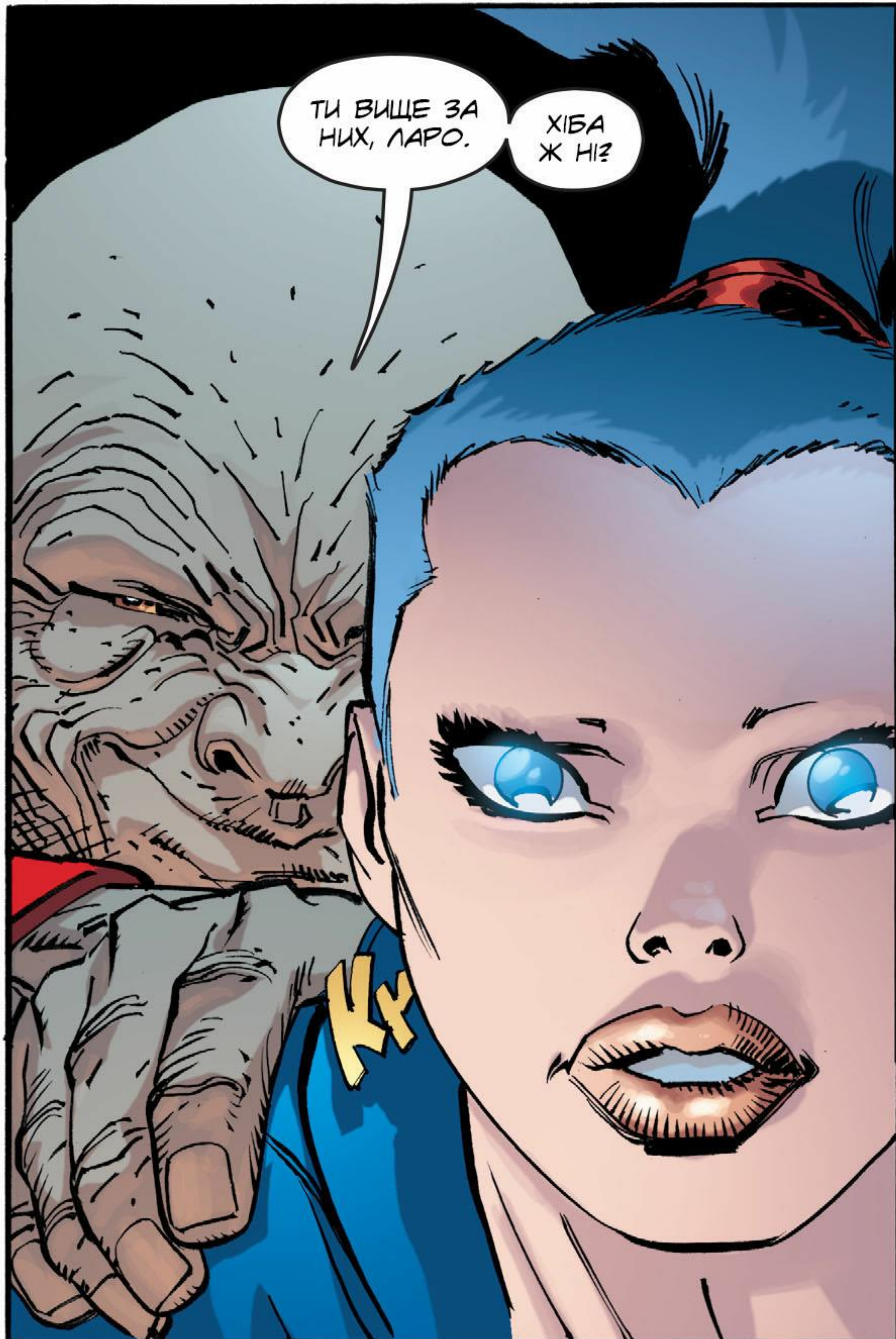


ТИ  
ДОТРИМУЄШСЯ  
ПРАВИЛ, АДАЖЕ  
БОЇШСЯ НЕ ВТРИ-  
МАТИ СЕБЕ В  
РУКАХ.

ТА  
НІЩО НЕ  
МАЄ ПРАВА  
СТРИМУВАТИ  
ТВОЮ  
ІСТИННУ  
СУТНІСТЬ...  
ТЕ, КИМ  
ТИ Є.



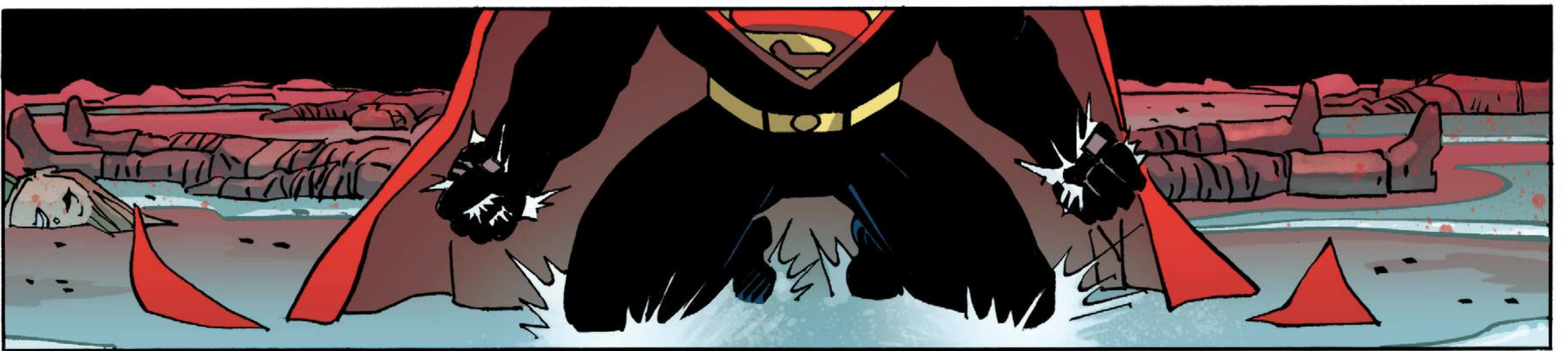
А ЇХНІ  
ПРАВИЛА...



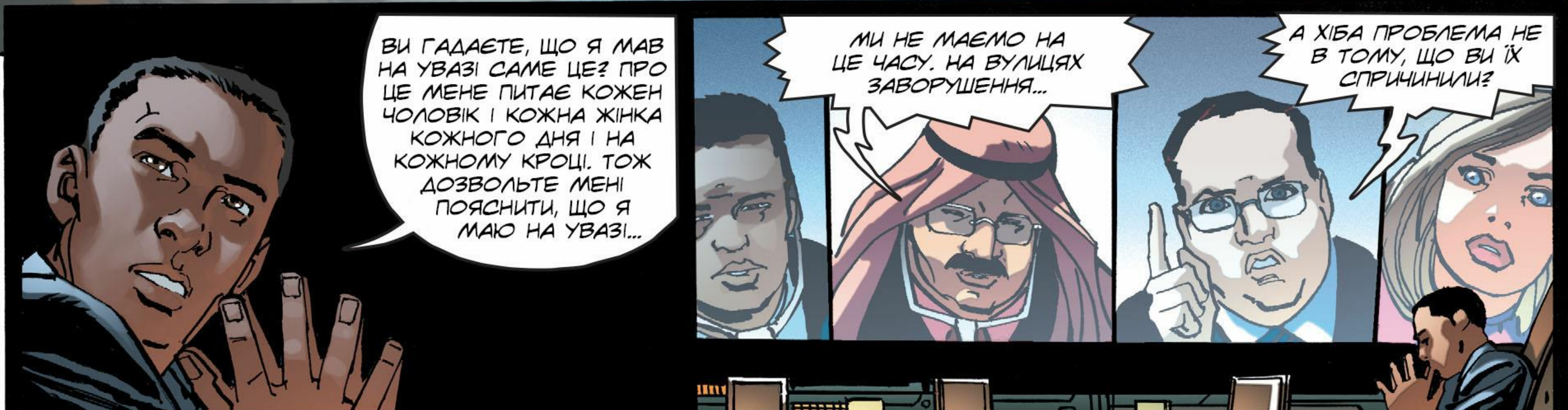
ТИ ВИЩЕ ЗА  
НИХ, ЛАРО.

ХІБА  
Ж НІ?

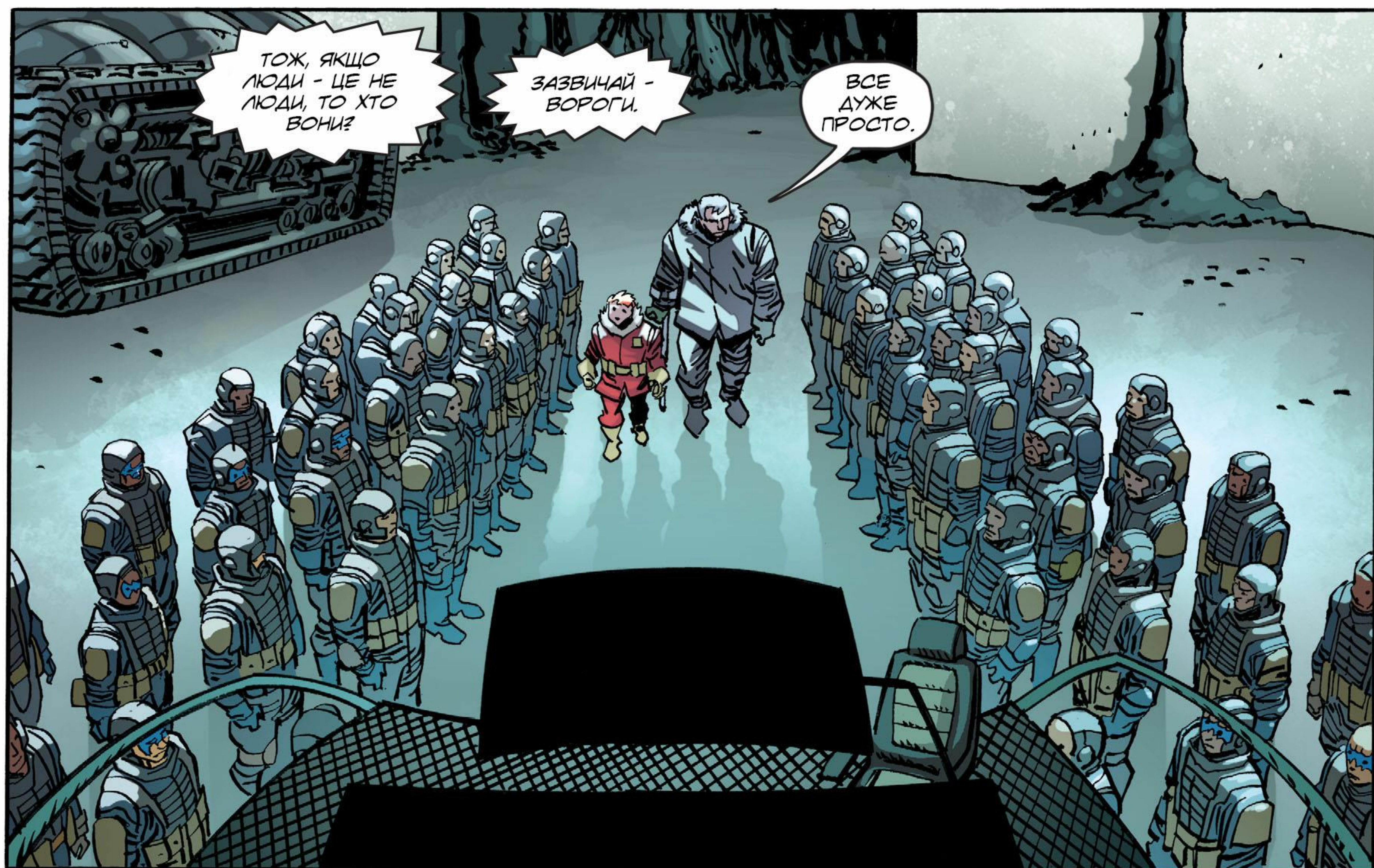












ТОЖ, ЯКЩО  
ЛЮДИ - ЦЕ НЕ  
ЛЮДИ, ТО ХТО  
ВОНИ?

ЗАЗВИЧАЙ -  
ВОРОГИ.

ВСЕ  
ДУЖЕ  
ПРОСТО.



ГА? ВИ ПРО  
ЩО, БОСЕ?

КОЛИ ДОСЯГАЄШ ПЕВНОГО  
ВІКУ, УСВІДОМЛЮЄШ, ЩО  
БОСИ-САМОЗВАНЦІ РЕАГУЮТЬ  
ЗНАЧНО РАНІШЕ, НІЖ ПОЧИ-  
НАЮТЬ ДІЯТИ.



"ВОНИ ПРИПЕРТІ ДО СТІНИ І  
ЗАЦІКАВЛЕНІ В ТОМУ, ЩОБ  
ЗБЕРЕГТИ СВОЇ ПОЗИЦІЇ.  
ЗНАЄШ, ЩО ЦЕ ОЗНАЧАЄ?"

"ВОНИ Б'ЮТЬСЯ, АБО  
ВІДСИЛАЮТЬ В БІЙ  
«НАРОД»."



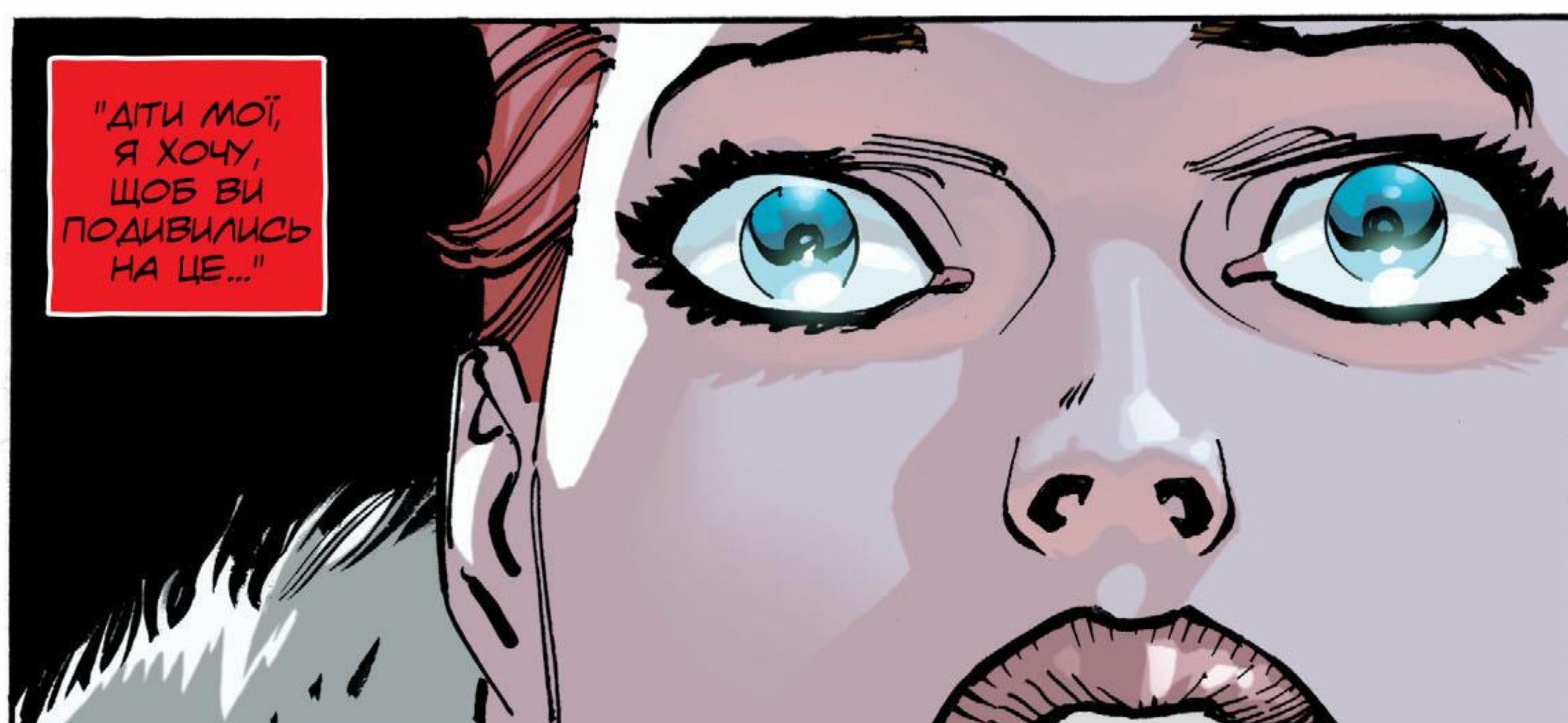
ПІСЛЯ ЕКСТРЕНОГО  
ЗАСІДАННЯ РАДИ  
БЕЗПЕКИ ООН,  
ПРЕЗИДЕНТ ТА ЙОГО  
КИТАЙСЬКИЙ КОЛЕГА  
ЗАЯВИЛИ ПРО  
"НЕВІДВОРОТНІЙ  
СЦЕНАРІЙ СУД-  
НОГО ДНЯ".

"ВСЕ  
ГОТОВО  
ДЛЯ  
ПОЧАТКУ  
НАСТУПУ,  
БЛА-БЛА-  
БЛА..."



...ВИСОКА ЙМОВІРНІСТЬ  
ЗАГАЛЬНОЇ КАПІТУЛЯЦІЇ.

ЗАРАДИ  
ЧОГО?



"ДІТИ МОЇ,  
Я ХОЧУ,  
ЩОБ ВИ  
ПОДИВИЛИСЬ  
НА ЦЕ..."



ЧИ Є ЩОСЬ БІЛЬШ  
ВРАЖАЮЧЕ, НІЖ  
ЗАХІД СОНЦЯ?

СПОСТЕРІГАТИ, ЯК  
ДОБІГАЄ КІНЦЯ ШЕ ОДИН  
ПРОЖИТИЙ ДЕНЬ... ЯК  
ЗГАСАЮТЬ ОСТАННІ  
ПРОМЕНІ...

**БАДХ**

ЗЕМЛЯНИ,  
Я ДАВАВ  
ВАМ ТРИ  
ДНІ...

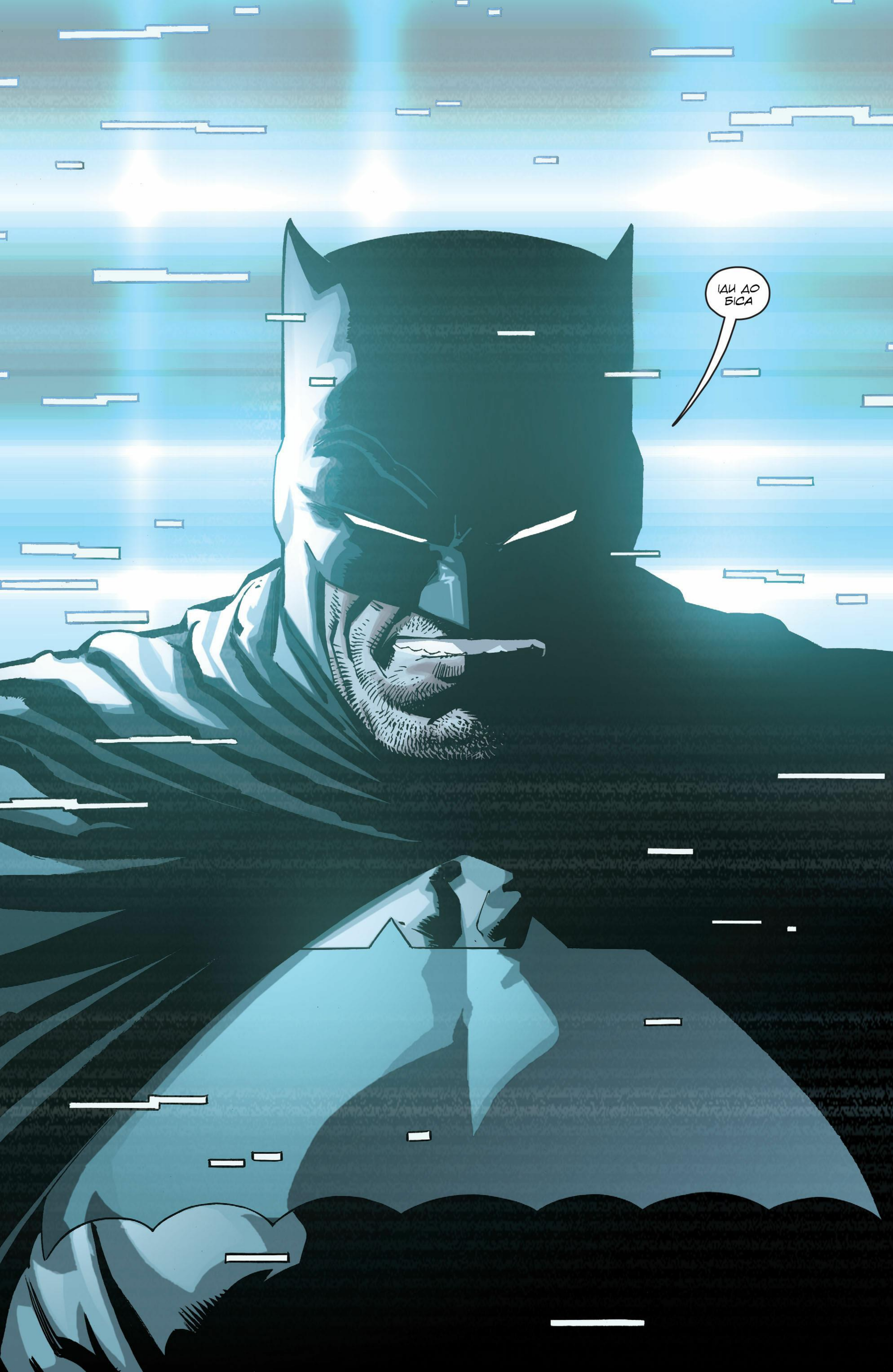
ТО ЯКА  
ВАША ВІД-  
ПОВІДЬ?

**ВЖЖЖ**

**ВЖЖЖ**

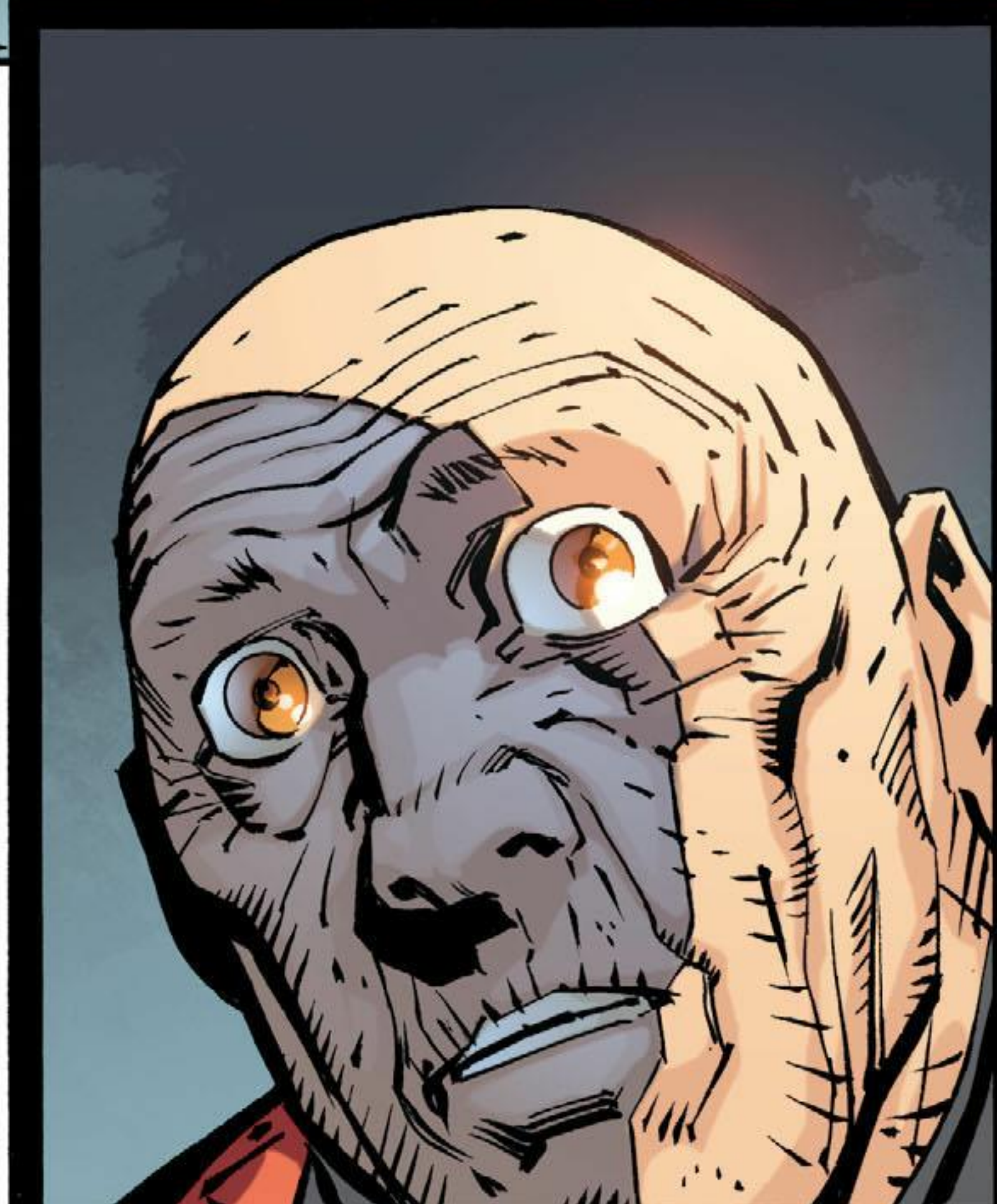
**ВЖЖЖ**





IAH AO  
BICA









ТАК, ЧУВ.  
Я Б РАДО  
ПРОВІВ ТИСЯЧУ  
ВІЧНОСТЕЙ В  
ПЕКЛІ, АНІЖ ЩЕ  
ОДИН ДЕНЬ У  
ТВОЇЙ СКЛЯНІЙ  
КЛІТЦІ...

ХРАНИТЕЛЮ.

КЕЛ-ЕЛЕ З  
КРИПТОНА...



ТИ МАЄШ БУТИ  
ПОКАРАНИЙ!



ЩО?

ТИ  
ЗРАДИВ  
СВОЮ  
РАСУ...





...БАТЬКУ.





DARK KNIGHT UNIVERSE PRESENTS: GREEN LANTERN #1. April, 2016. Published monthly by DC Comics, 2900 W. Alameda Avenue, Burbank, CA 91505. GST # is R125921072. Copyright © 2016 DC Comics. All Rights Reserved. All characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof and related elements are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. DC Comics does not read or accept unsolicited submissions of ideas, stories or artwork. For Advertising and Custom Publishing contact [dccomicsadvertising@dccomics.com](mailto:dccomicsadvertising@dccomics.com). For details on DC Comics Ratings, visit [dccomics.com/go/ratings](http://dccomics.com/go/ratings).



ВОРОН

ПЕРЕКЛАД ТА ОФОРМЛЕННЯ СТУДІЇ "ВОРОН"

ВАДИМ ШТАНЬКО а.к.а. STEP\_LUM    ДЕНИС СКОРБАТЮК а.к.а. BLAINE    ОСОБАЛИВА ПОДЯКА RІPPA PİGHТWOLF

DAVE WIELGOSZ Assistant Editor    REBECCA TAYLOR Associate Editor    MARK DOYLE Editor

BOB HARRAS Senior VP — Editor-in-Chief, DC Comics

DIANE NELSON President    DAN DIDIO and JIM LEE Co-Publishers    GEOFF JOHNS Chief Creative Officer    AMIT DESAI Senior VP — Marketing & Global Franchise Management    NAIRI GARDINER Senior VP — Finance

SAM ADES VP — Digital Marketing    BOBBIE CHASE VP — Talent Development    MARK CHIARELLO Senior VP — Art, Design & Collected Editions    JOHN CUNNINGHAM VP — Content Strategy

ANNE DEPIES VP — Strategy Planning & Reporting    DON FALLETTI VP — Manufacturing Operations    LAWRENCE GANEM VP — Editorial Administration & Talent Relations    ALISON GILL Senior VP — Manufacturing & Operations

HANK KANALZ Senior VP — Editorial Strategy & Administration    JAY KOGAN VP — Legal Affairs    DEREK MADDALENA Senior VP — Sales & Business Development    JACK MAHAN VP — Business Affairs

DAN MIRON VP — Sales Planning & Trade Development    NICK NAPOLITANO VP — Manufacturing Administration    CAROL ROEDER VP — Marketing    EDDIE SCANNELL VP — Mass Account & Digital Sales

COURTNEY SIMMONS Senior VP — Publicity & Communications    JIM (SKI) SOKOLOWSKI VP — Comic Book Specialty & Newsstand Sales    SANDY YI Senior VP — Global Franchise Management

BATMAN CREATED BY BOB KANE WITH BILL FINGER

SUPERMAN CREATED BY JERRY SIEGEL AND JOE SHUSTER BY SPECIAL ARRANGEMENT WITH THE JERRY SIEGEL FAMILY

BASED ON *THE DARK KNIGHT RETURNS* BY FRANK MILLER

DARK KNIGHT III: THE MASTER RACE 1. January, 2016. Published monthly by DC Comics, 2900 W. Alameda Avenue, Burbank, CA 91505. GST # is R125921072. Copyright © 2015 DC Comics. All Rights Reserved. All characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof and related elements are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. DC Comics does not read or accept unsolicited submissions of ideas, stories or artwork. For Advertising and Custom Publishing contact [dccomicsadvertising@dccomics.com](mailto:dccomicsadvertising@dccomics.com). For details on DC Comics Ratings, visit [dccomics.com/go/ratings](http://dccomics.com/go/ratings).









«Прокидайся, Канзасе. Годі вже дрімати.»